

## FICHA TÉCNICA DE LA ASIGNATURA

Datos de la asignatura	
<b>Nombre completo</b>	Lingüística general
<b>Código</b>	E000013500
<b>Título</b>	<a href="#">N/A</a>
<b>Impartido en</b>	Grado en Traducción, Interpretación y Tecnologías del Lenguaje [Primer Curso]
<b>Nivel</b>	Reglada Grado Europeo
<b>Cuatrimestre</b>	Semestral
<b>Créditos</b>	6,0 ECTS
<b>Carácter</b>	Obligatoria (Grado)
<b>Departamento / Área</b>	Departamento de Traducción e Interpretación y Comunicación Multilingüe
<b>Responsable</b>	María Luisa Romana García
<b>Horario de tutorías</b>	Previa cita
<b>Descriptor</b>	Esta asignatura ofrece una visión integral de los principales aspectos teóricos y aplicados del estudio del comportamiento lingüístico humano. Se presenta en términos globales la lingüística formal, la neurolingüística y la pragmática, explorando las estructuras lingüísticas y su relación con el pensamiento, el contexto y las tecnologías del lenguaje. Los estudiantes desarrollan habilidades para analizar, interpretar y aplicar modelos formales al procesamiento del lenguaje en contextos interculturales y tecnológicos.

Datos del profesorado	
<b>Profesor</b>	
<b>Nombre</b>	María Luisa Romana García
<b>Departamento / Área</b>	Departamento de Traducción e Interpretación y Comunicación Multilingüe
<b>Despacho</b>	Cantoblanco [D-408]
<b>Correo electrónico</b>	mlromana@comillas.edu
<b>Teléfono</b>	4247

## DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

Contextualización de la asignatura
<b>Aportación al perfil profesional de la titulación</b>
<p>La asignatura está diseñada para proporcionar una base sólida en los conceptos y teorías fundamentales del estudio del lenguaje, con un enfoque particular en cómo las estructuras y sistemas lingüísticos influyen en la traducción y en la implementación de tecnologías que procesan el lenguaje.</p> <p>El objetivo general es permitir al alumnado comprender las reglas y patrones que subyacen en las lenguas humanas, un conocimiento esencial para practicar análisis lingüísticos precisos y para abordar problemas comunes en la traducción, como la ambigüedad semántica, las variaciones dialectales o las estructuras gramaticales complejas.</p> <p>Para desarrollar o utilizar activamente las tecnologías PLN, es fundamental comprender cómo funciona el lenguaje desde un punto de vista</p>



formal y cómo puede modelarse computacionalmente. Por ello, la asignatura introduce también el uso de herramientas tecnológicas aplicadas a la traducción y el análisis del lenguaje, capacitando al alumnado para trabajar en entornos de intersección entre el conocimiento lingüístico y el tecnológico.

### Prerrequisitos

No existen formalmente requisitos previos.

### Competencias - Objetivos

#### Competencias

Titulación adaptada al RD 822/21.

#### Resultados de Aprendizaje

- CN 1 Conoce y comprende la variación dentro de un mismo sistema lingüístico y cultural, y las implicaciones sociales del lenguaje y la comunicación. TIPO: Conocimientos o contenidos.
- CN 2 Conoce los aspectos técnicos de la lengua española en términos de canon, gramaticalidad e idiomática. TIPO: Conocimientos o contenidos.
- HB 1 Puede aplicar teorías y conceptos lingüísticos a la comprensión y análisis de la lengua y evaluar la calidad de la comunicación en diferentes contextos. TIPO: Habilidades o destrezas.
- HB 2 Puede aprender de manera autónoma y continua; crea y aplica estrategias de aprendizaje efectivas para mejorar el conocimiento y las capacidades lingüísticas y comunicativas. TIPO: Habilidades o destrezas

## BLOQUES TEMÁTICOS Y CONTENIDOS

### Contenidos – Bloques Temáticos

#### Bloque I: LINGÜÍSTICA FORMAL

Tema 1: Introducción a las teorías gramaticales

Tema 2: Fonética y fonología

Tema 3: Morfología

Tema 4: Sintaxis

Tema 5: Semántica

#### Bloque II: NEUROLINGÜÍSTICA

Tema 6: Bases neurobiológicas del lenguaje

Tema 7: Adquisición del lenguaje

Tema 8: Trastornos del lenguaje

Tema 9: Procesamiento del lenguaje natural y cerebro humano

#### Bloque III: PRAGMÁTICA

Tema 10: Actos de habla



Tema 11: Implicaturas y presuposiciones
Tema 12: Teoría de la relevancia
Tema 13: Pragmática y contexto cultural
<b>Bloque IV: EL COMPORTAMIENTO LINGÜÍSTICO HUMANO</b>
Tema 14: Coevolución del lenguaje y el cerebro
Tema 15: Lenguaje y cognición social
Tema 16: El lenguaje como herramienta de interacción social
Tema 17: Multilingüismo, jerarquías y convivencia social
Tema 18: Lenguaje y tecnología en la convivencia humana
<b>Bloque V: TECNOLOGÍAS DEL LENGUAJE</b>
Tema 19: Procesamiento del lenguaje natural (PLN)
Tema 20: Herramientas de traducción asistida por ordenador (TAO)
Tema 21: Traducción automática
Tema 22: Semántica computacional
Tema 23: Análisis de sentimientos y minería de textos
Tema 24: Ética y humanidad en el PLN

## METODOLOGÍA DOCENTE

<b>Aspectos metodológicos generales de la asignatura</b>	
<b>Metodología Presencial: Actividades</b>	
Lecciones de carácter expositivo	CN 1
Ejercicios prácticos/resolución de problemas	CN 1, CN 2, HB 1
Trabajos individuales/grupales	CN 1, HB 1
<b>Metodología No presencial: Actividades</b>	
Estudio personal y documentación	CN 1, CN 2, HB 2
Trabajos individuales/grupales	CN 1, HB 1

## RESUMEN HORAS DE TRABAJO DEL ALUMNO

HORAS PRESENCIALES	
Lecciones de carácter expositivo	Ejercicios prácticos/resolución de problemas    Trabajos individuales/grupales



26	20	10
HORAS NO PRESENCIALES		
Estudio personal y documentación		Trabajos individuales/grupales
54		40
CRÉDITOS ECTS: 6,0 (150,00 horas)		

## EVALUACIÓN Y CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

Examen escrito	Calidad de la redacción	60
	Claridad de ideas	
	Comprensión de conceptos	
	Estructuración de temas	
Trabajo de clase	Preparación	30
	Intervención informada	
	Cumplimiento de plazos	
	Colaboración y espíritu de equipo	
Asistencia	Regularidad	10
	Puntualidad	
	Compensación de ausencias	

## Calificaciones

El incurrir en una falta académica grave, como es el plagio de materiales previamente publicados o el copiar en su examen o actividad evaluada, puede llevar a la apertura de un expediente sancionador y la pérdida de dos convocatorias.

Es obligatoria para todo el alumnado la asistencia a clase y a las actividades docentes presenciales. La inasistencia comprobada e injustificada a más de un tercio de las horas lectivas impartidas puede tener como consecuencia la imposibilidad de presentarse al examen en la convocatoria ordinaria del curso académico (art. 93.1 del Reglamento General). En el supuesto de que se aplicara esta medida, la pérdida de convocatoria se extenderá automáticamente a la convocatoria extraordinaria. A todos los efectos, se considera pendiente de cumplimiento la escolaridad obligatoria de la asignatura.

También es obligatoria para todo el alumnado la realización de las actividades no presenciales. El incumplimiento reiterado de esta obligación (realización de menos del 60% de las actividades propuestas) supondrá obtener una calificación de cero en la evaluación de estas actividades.

Asimismo, la nota de clase se utilizará para el cálculo de la nota final de la asignatura en la primera y la segunda convocatoria de examen. En las sucesivas, si las hubiese, la calificación de la asignatura coincidirá íntegramente con la nota del examen escrito o traducción.

No se hará media con examen suspenso. Por debajo de 5/10 en la nota de examen (ejercicio 1+ ejercicio 2) hay que presentarse a la convocatoria extraordinaria.

## BIBLIOGRAFÍA Y RECURSOS



## Bibliografía Básica

- Aitchison, J. (2012). *The Articulate Mammal: An Introduction to Psycholinguistics* (5th ed.). Routledge.
- Aronoff, M., & Fudeman, K. (2010). *What is Morphology?* Wiley-Blackwell.
- Bickerton, D. (2009). *Adam's Tongue: How Humans Made Language, How Language Made Humans*. Hill and Wang.
- Bird, S., Klein, E., & Loper, E. (2009). *Natural Language Processing with Python: Analyzing Text with the Natural Language Toolkit*. O'Reilly Media.
- Bosque, I., & Demonte, V. (Eds.) (1999). *Gramática descriptiva de la lengua española*. Espasa Calpe.
- Brown, P., et al. (1990). A Statistical Approach to Machine Translation. *Computational Linguistics*, 16(2), 79-85.
- Caplan, D. (2001). *Neurolinguistics and Linguistic Aphasiology: An Introduction*. Cambridge University Press.
- Christiansen, M. H., & Kirby, S. (Eds.) (2003). *Language Evolution*. Oxford University Press.
- Cruse, D. A. (1986). *Lexical Semantics*. Cambridge University Press.
- Crystal, D. (2010). *How Language Works: How Babies Babble, Words Change Meaning, and Languages Live or Die*. Penguin Books.
- De Ritt, S. (2004). *Introducing Linguistics: A Graphic Guide*. Icon Books.
- Dessalles, J.-L. (2007). *Why We Talk: The Evolutionary Origins of Language*. Oxford University Press.
- Deutscher, G. (2005). *The Unfolding of Language: An Evolutionary Tour of Mankind's Greatest Invention*. Metropolitan Books.
- Deutscher, G. (2010). *Through the Language Glass: Why the World Looks Different in Other Languages*. Metropolitan Books.
- Evans, D., & Zarate, O. (2001). *Introducing Evolutionary Psychology: A Graphic Guide*. Icon Books.
- Fitch, W. Tecumseh. (2010). *The Evolution of Language*. Cambridge University Press.
- Friederici, A. D. (2017). *Language in Our Brain: The Origins of a Uniquely Human Capacity*. MIT Press.
- Fromkin, V., Rodman, R., & Hyams, N. (2017). *An Introduction to Language* (11th ed.). Cengage Learning.
- Gazzaniga, M. S., Ivry, R. B., & Mangun, G. R. (2019). *Cognitive Neuroscience: The Biology of the Mind*. W.W. Norton & Company.
- Grice, H. P. (1975). Logic and conversation. In *Syntax and semantics* (pp. 41-58). Academic Press.
- Grice, H. P. (1989). *Studies in the Way of Words*. Harvard University Press.
- Gutiérrez Ordóñez, S. (2015). *Sintaxis normativa del español actual*. Gredos.
- Hale, J. (2001). A Probabilistic Earley Parser as a Psycholinguistic Model. *Proceedings of NAACL*, 1-8.
- Hernanz, M. L., & Brucart, J. M. (1987). *La sintaxis*. Crítica.
- Hualde, J. I. (2014). *Los sonidos del español*. Cambridge University Press.
- Hutchins, W. J. (2005). *Machine Translation: Past, Present, Future*. Springer.
- Jurafsky, D., & Martin, J. H. (2023). *Speech and Language Processing* (3rd ed.). Pearson.
- Lakoff, G., & Johnson, M. (1980). *Metaphors we live by*. University of Chicago Press.
- Levinson, S. C. (1983). *Pragmatics*. Cambridge University Press.
- Lyons, J. (1981). *Language and Linguistics: An Introduction*. Cambridge University Press.
- Manning, C., & Schütze, H. (1999). *Foundations of Statistical Natural Language Processing*. MIT Press.
- McWhorter, J. H. (2001). *The Power of Babel: A Natural History of Language*. W. H. Freeman.
- Mey, J. (2001). *Pragmatics: An Introduction*. Wiley-Blackwell.
- Mitkov, R. (2003). *The Oxford Handbook of Computational Linguistics*. Oxford University Press.
- Moreno Cabrera, J. C. (2013). *Curso universitario de lingüística general* (2ª ed.). Madrid: Síntesis.
- Pinker, S. (1994). *The Language Instinct: How the Mind Creates Language*. HarperCollins.
- Radford, A. (2009). *Introduction to English Syntax*. Cambridge University Press.
- RAE (2009). *Nueva gramática de la lengua española*. Real Academia Española.
- Ritt, N. (2004). *Selfish Sounds and Linguistic Evolution: A Darwinian Approach to Language Change*. Cambridge University Press.
- Rosch, E. (1975). Cognitive representations of semantic categories. *Journal of Experimental Psychology: General*, 104(3), 192-233.
- Searle, J. R. (1969). *Speech Acts: An Essay in the Philosophy of Language*. Cambridge University Press.
- Somers, H. (Ed.) (2003). *Computers and Translation: A Translator's Guide*. John Benjamins Publishing.
- Sperber, D., & Wilson, D. (1995). *Relevance: Communication and Cognition*. Wiley-Blackwell.
- Torrego, E. (1998). *The Dependencies of Objects*. MIT Press.



Trask, R. L. (1999). Language: The Basics. Routledge.

Vaswani, A., et al. (2017). Attention is All You Need. Advances in Neural Information Processing Systems (NeurIPS).

Yule, G. (2016). The Study of Language (6th ed.). Cambridge University Press.

Zagona, K. (2002). The Syntax of Spanish. Cambridge University Press.

## Bibliografía Complementaria

Ánfora Project (UNED)	<a href="http://www.anfora.org">http://www.anfora.org</a>
ChatAll	<a href="https://github.com/sunner/ChatALL/releases">https://github.com/sunner/ChatALL/releases</a>
Computational Linguistics (MIT Press)	<a href="https://direct.mit.edu/coli/issue">https://direct.mit.edu/coli/issue</a>
DeepL	<a href="https://www.deepl.com">https://www.deepl.com</a>
FreeLing	<a href="http://nlp.lsi.upc.edu/freeling">http://nlp.lsi.upc.edu/freeling</a>
Google Translate	<a href="https://translate.google.com">https://translate.google.com</a>
Journal of Neurolinguistics (Elsevier)	<a href="https://www.sciencedirect.com/journal/journal-of-neurolinguistics">https://www.sciencedirect.com/journal/journal-of-neurolinguistics</a>
Journal of Pragmatics (Elsevier)	<a href="https://www.sciencedirect.com/journal/journal-of-pragmatics">https://www.sciencedirect.com/journal/journal-of-pragmatics</a>
Machine Translation (Springer)	<a href="https://link.springer.com/journal/10590/volumes-and-issues">https://link.springer.com/journal/10590/volumes-and-issues</a>
Natural Language Engineering (Cambridge University Press)	<a href="https://www.cambridge.org/core/journals/natural-language-engineering">https://www.cambridge.org/core/journals/natural-language-engineering</a>
NLTK (Natural Language Toolkit)	<a href="https://www.nltk.org">https://www.nltk.org</a>
SpaCy	<a href="https://spacy.io">https://spacy.io</a>
Syntactic Structures of Spanish (UAB)	<a href="http://www.sicele.org/recursos">http://www.sicele.org/recursos</a>
UDPipe	<a href="http://ufal.mff.cuni.cz/udpipe">http://ufal.mff.cuni.cz/udpipe</a>
UE Language Tools	<a href="https://language-tools.ec.europa.eu/">https://language-tools.ec.europa.eu/</a>

En cumplimiento de la normativa vigente en materia de **protección de datos de carácter personal**, le informamos y recordamos que puede consultar los aspectos relativos a privacidad y protección de datos que ha aceptado en su matrícula entrando en esta web y pulsando "descargar"

<https://servicios.upcomillas.es/sedelectronica/inicio.aspx?csv=02E4557CAA66F4A81663AD10CED66792>